

КОНТРАКТ №

«___» _____ 2023 г.

г. Владивосток, Российская Федерация

_____)), в дальнейшем именуемое «Заказчик», в лице _____, действующего на основании _____, и _____ в дальнейшем именуемое «Подрядчик», в лице генерального директора _____, заключили настоящий Контракт (далее «Контракт») о нижеследующем:

1. Предмет Контракта

1.1. По настоящему Контракту Подрядчик обязуется по заданию Заказчика выполнить **ремонт** _____ для _____ в объёме, сроки, с использованием оборудования, запасных частей и материалов, согласованных Сторонами в **Приложении № 1** к настоящему Контракту, и сдать результат работ Заказчику, а Заказчик обязуется принять и оплатить результат работ в соответствии с настоящим Контрактом.

1.2. Место выполнения Работ – в морском порту Пусан (Камчхон), Республика Корея, у верфи «_____» (далее по тексту «Порт», «Верфь»).

1.3. Подрядчик выполняет Работы, как своими силами, так и с привлечением субподрядчиков. Ответственность за качество и сроки Работы, выполняемой субподрядчиками, и за поставляемые ими материалы и оборудование несет исключительно Подрядчик.

1.4. Обеспечение материалами и сменно-запасными частями (СЗЧ), необходимыми для производства Работ, осуществляет Подрядчик, если иное стороны не оговорят дополнительно.

В случаях, когда Подрядчик устанавливает или поставляет новое оборудование, материалы или СЗЧ на Судно, Подрядчику необходимо предоставить Заказчику соответствующую документацию и сертификаты на новое оборудование, СЗЧ и материалы.

Подрядчик несет ответственность за качество предоставляемых им материалов, оборудования и СЗЧ.

1.5. В случае выявления Подрядчиком в ходе выполнения Работ необходимости проведения дополнительных работ или использования дополнительного оборудования, механизмов, запасных частей и материалов, кроме перечисленных в **Приложении 1** к настоящему Контракту, Подрядчик обязан заранее письменно уведомить об этом Заказчика. В случае письменного согласия Заказчика, Стороны заключают дополнительные соглашения к настоящему Контракту, где согласовывают объёмы и стоимость проведения дополнительных работ, а также объёмы и стоимость дополнительного оборудования, механизмов, запасных частей и материалов.

2. Цена Контракта

2.1. Объем и стоимость Работ, перечень используемых в ходе проведения Работ оборудования, запасных частей и материалов по настоящему Контракту, согласована

CONTRACT №

«_» _____ 2023

Vladivostok, Russian Federation

_____ hereinafter referred to as the “Customer”, represented by _____, acting on the basis of power of _____, and _____, hereinafter referred to as the “Contractor”, represented by the General Director of _____, have entered into this Contract (hereinafter referred to as the “Contract”) as follows:

1. Subject of the Contract

1.1 Under the present Contract the Contractor undertakes to perform as per the Customer’s order _____ for _____ in volume and terms, with the use of equipment, spare parts and materials, approved by the Parties in the **Annex No. 1** to the present Contract, and to deliver result of works to the Customer, whereas the Customer undertakes to accept and pay result of works in accordance with the present Contract.

1.2. Place of performance of works - in seaport Busan (Gamcheon), Korea, at the shipyard _____.” (Hereinafter referred to as the Port and the Shipyard).

1.3. The Contractor performs the Works both on its own and with the involvement of subcontractors.

Responsibility for the quality and timing of Works performed by subcontractors, and for the materials and equipment supplied by the subcontractors shall be borne exclusively by the Contractor.

1.4. Provision of materials and spare parts (SPP) necessary for the performance of the Works is carried out by the Contractor, unless otherwise agreed by the Parties.

In cases where the Contractor installs or supplies new equipment, materials or SPP on the Vessel, the Contractor shall provide the Customer with the relevant documentation and certificates for SPP and materials.

In any case, the Contractor is responsible for the quality of the materials, equipment and spare parts provided.

1.5. In case if the Contractor during performance of work discovers additional works shall be performed or additional equipment, mechanisms, spare parts and materials shall be used, except listed in **Annexes 1** to the present Contract, the Contractor should notify the Customer in advance in writing. In case if the Customers gives its written consent, the Parties execute additional agreements to the present Contract, coordinating volumes and cost of additional works performed, as well as volumes and cost of the additional equipment, mechanisms, spare parts and materials.

2. The Price of the Contract

2.1. The list and cost of Works performed hereunder, list of equipment, spare parts and materials is approved by the Parties in the Statement of cost of Works (**Annex No 1** to the present

Сторонами в «Протоколе стоимости работ» (*Приложение № 1* к настоящему контракту). Объемы Работ согласно ремонтной ведомости и техническому заданию и их стоимость являются твердыми, изменению не подлежат.

Цена Работ включает в себя:

- а. цену всех комплектующих, СЗЧ, материалов, устройств, механизмов, оборудования и др., закупку которых осуществляет Подрядчик (включая расходы на доставку, погрузку-разгрузку, получение разрешительных документов, все таможенные платежи, налоги, сборы);
- б. все расходы, связанные с хранением и обеспечением сохранности всех комплектующих материалов, устройств, механизмов, оборудования и др.;
- в. все расходы, связанные с монтажом, введением в действие, настройкой, проверкой и калибровкой комплектующих, устройств, механизмов, оборудования Судна;
- г. все расходы, связанные с проверками, замерами, с разработкой Технической документации;
- д. расходы на переводы Технической документации и иной документации;
- е. все расходы, связанные с приобретением исключительных прав, права использования программного обеспечения и иных результатов интеллектуальной деятельности, включая расходы на оплату лицензионных платежей за использование технической документации;
- ж. стоимость всех расходов, связанных с организацией обеспечения исполнения обязательств по Контракту;
- з. стоимость любых расходов, связанных с получением Подрядчиком финансирования для целей исполнения Контракта;
- и. стоимость всех расходов, связанных с предоставлением переводчика на период Работ.
- к. все иные и любые расходы, связанные с выполнением работ и исполнением иных обязательств по Контракту, если условиями Контракта отдельно и специально не установлено, что какие-либо расходы относятся на Заказчика.

Цена Работ не включает в себя:

- а. стоимость топлива, масел, смазочных материалов, свежей воды и иных судовых припасов;
- б. любые портовые и иные сборы, стоимость лоцманских проводок, всех перешвартовок, буксировок, перегонов;
- в. стоимость сборов, пошлин и любых иных платежей, связанных с получением согласований, разрешений со стороны любых Органов государственного регулирования, Регистра.

2.1.1. Общая стоимость Работ, выполняемых по настоящему контракту, составляет **\$25 900.00 (двадцать пять тысяч девятьсот) долларов США.**

2.2. В стоимость контракта включены сопутствующие работы к основным работам по ремонтной ведомости.

В случае использования Подрядчиком собственных материалов, оборудования и сменно-запасных частей без предварительного согласования их стоимости с Заказчиком, Заказчик не оплачивает стоимость соответствующих материалов, оборудования и СЗЧ.

Contract). The scope of Works according to the repair list and the terms of reference and their cost are firm and cannot be changed.

The price of the Works includes:

- a. the price of all component, SPP, materials, devices, mechanisms, equipment, etc., the purchase of which is carried out by the Contractor (including the costs of delivery, loading and unloading, obtaining permits, all customs payments, taxes, fees);
- b. all costs associated with the storage and preservation of all component materials, devices, mechanisms, equipment, etc.;
- c. all costs associated with the installation, commissioning, adjustment, verification and calibration of components, devices, mechanisms, equipment of the Vessel;
- d. all costs associated with inspections, measurements, with the development of Technical documentation;
- e. expenses for translations of the Technical Documentation and other documentation;
- f. all costs associated with the acquisition of exclusive rights, the right to use software and other results of intellectual activity, including the costs of paying license fees for the use of technical documentation;
- g. the cost of all expenses associated with the organization of ensuring the fulfillment of obligations under the Contract;
- h. the cost of any costs associated with the receipt by the Contractor of financing for the purposes of the execution of the Contract;
- i. the cost of all expenses associated with the provision of an interpreter for the period of the Works.
- j. all other and any costs associated with the performance of work and the fulfillment of other obligations under the Contract, unless the terms of the Contract separately and specifically establish that any costs are attributable to the Customer.

The price of the Works does not include:

- a. the cost of fuel, oils, lubricants, fresh water and other ship supplies;
- b. any port and other fees, the cost of pilotage, all re-mooring, towing, hauling;
- c. the cost of fees, duties and any other payments related to obtaining approvals, permits from any State Regulatory Bodies, the Register.

2.1.1. The total cost of the Works performed under this Contract is **\$25 900.00 (twenty five thousand nine hundred) US dollar.**

2.2. The cost of the contract includes related work to the main work on the repair list.

In the event that the Contractor uses the relevant materials, equipment and spare parts without prior agreement on their cost with the Customer, the Customer does not pay for the cost of materials, equipment and spare parts.

Дополнительные работы, выполненные Подрядчиком без предварительного согласования их стоимости с Заказчиком, Заказчиком не оплачиваются.

2.3. В случае изменения объёма, состава, предмета Работ, указанных в Приложении № 1 к настоящему Контракту, иных условий ремонта, общая стоимость по Контракту уточняется. Соответствующее уменьшение должно быть учтено Подрядчиком в отчетных документах. В любом случае, Работы оплачиваются Заказчиком исключительно в пределах фактически выполненного объёма.

2.4. Уровень цены на дополнительные работы должен соответствовать контрактной. В случае нарушения данного требования Заказчик вправе расторгнуть Контракт и потребовать от Подрядчика компенсировать расходы и убытки Заказчика на замену Подрядчика, включая расходы на стоянку и содержание Судна сверх срока ремонта, согласованного в настоящем Контракте.

2.5. Необходимость в проведении дополнительных ремонтных работ не может являться основанием для предъявления Подрядчиком дополнительных финансовых требований, кроме тех, что указаны выше, в том числе Подрядчик не имеет права на обеспечение финансовых требований по оплате Работ.

3. Порядок выполнения работ и контроля за выполнением работ

3.1. Срок выполнения Работ согласован Сторонами в *Приложении № 1* к настоящему Контракту и может быть продлён по дополнительному соглашению Сторон к настоящему Контракту. В случае если в течение срока проведения Работ наступят национальные праздники, официально установленные правительством страны места ремонта муфты редуктора, срок выполнения Работ увеличивается на соответствующее количество таких дней. Подрядчик вправе под свою ответственность предложить Заказчику продолжение выполнения Работ в такие праздничные дни без увеличения стоимости Работ по Контракту.

3.2. Дата начала Работ: _____ (с уточнением)
Дата окончания Работ: _____

3.2.1. Дата начала Ремонта определяется в соответствии с Актом передачи муфты редуктора Подрядчику.

3.2.2. Дата окончания Работ определяется в соответствии с Актом передачи муфты из Ремонта.

В случае выявления Подрядчиком в ходе выполнения Работ необходимости проведения дополнительных работ, такая необходимость в проведении дополнительных работ не является основанием для приостановки Работ или переноса, увеличения их срока.

3.2.3. В случае необходимости сокращения срока выполнения Работ по настоящему Контракту менее срока, определенного Сторонами в п. 3.2. настоящего Контракта, по письменному запросу Заказчика или в соответствии с согласованным Сторонами планом, и Подрядчику потребуется для этого привлекать дополнительную рабочую силу, в том числе для работы в выходные дни и в праздники, то такие расходы будут оплачиваться дополнительно, на основании расчёта, согласованного Сторонами в дополнительном соглашении к настоящему Контракту.

Additional work performed by the Contractor without agreeing on their cost with the Customer is not paid by the Customer.

2.3. In the event of a change in the volume, composition, subject of the Works specified in Appendix No. 1 to this Contract, other repair conditions, the total cost under the Contract is specified. The corresponding reduction must be taken into account by the Contractor in the reporting documents. In any case, the Works are paid by the Customer only within the scope of the actually performed volume.

2.4. The price level for additional work must correspond to the contract. In case of violation of this requirement, the Customer has the right to terminate the Contract and require the Contractor to compensate the Customer's expenses and losses for the replacement of the Contractor, including the costs of parking and maintenance of the Vessel beyond the repair period agreed in this Contract/

2.5. The need for additional repair work cannot be a reason for the Contractor to present additional financial requirements, other than those specified above, including the Contractor is not entitled to secure financial claims for payment for the Works.

3. Regulation of Works and Works Control

3.1. The term of performance of Works is approved by the Parties in *Annex No. 1* to the present Contract and may be prolonged under the additional agreement of the Parties to the present Contract. In case if within performance of Works occur, national holidays officially established by the government of the country where the clutch gear box is being repaired, the term of performance of Works should be increased by the corresponding number of such days. The Contractor has the right to offer to the Customer to continue performance of Works on such holidays without increase of cost of Works under the Contract at its own discretion.

3.2. Commencement of Works on _____ (with clarification)
Completion of Works on _____

3.2.1. The start date of the Repair is determined in accordance with the Act of Delivery the clutch gear box to contractor.

3.2.2. The completion date of the Works is determined in accordance with the Act of Redelivery of the clutch gear box from contractor.

If the Contractor reveals during the course of the Works the need for additional work, such need for additional work shall not be grounds for suspending the Works or postponing or extending their term.

3.2.3. If the period for Works hereunder shall be shorter than the period stated in clause 3.2. to the present Contract, upon Customer's written request or written schedule executed by both Parties, the Contractor will have to engage more man power and introduce working schedule during holidays and Sundays based on extra charge to Customer's account, provided that such extra charge is agreed by the Parties to the Contract in addendum to the present contract.

3.3. Работы, выполняемые Подрядчиком по настоящему Контракту, считаются выполненными после подписания акта выполненных работ без замечаний со стороны Заказчика.

3.4. Контроль за качеством выполнения работ со стороны Заказчика обеспечивается следующим:

3.4.1. Наблюдение за выполнением Работ осуществляется лицами, назначенными Заказчиком (далее – Представители).

В период выполнения Работ Представитель Заказчика является полномочным представителем Заказчика в части контроля за сроками выполнения и качеством Работ по настоящему Контракту, включая, но не ограничиваясь, утверждения планов, чертежей, расчётов, документов, оформляющих промежуточные приёмы деталей, узлов, технических средств, конструкций, а также окончательной приёмкой муфты редуктора из ремонта. Конкретный объем полномочий Представителя Заказчика определяется выданной ему доверенностью.

Заказчик обязан предоставить Подрядчику копию доверенности на своего представителя, который будет контролировать Работы, до начала их выполнения.

Во избежание сомнений, любые иные лица, кроме Представителя, не признаются надлежащими представителями Заказчика, независимо от участия в наблюдении за выполнением Работ. Подписи таких лиц не удостоверяют никаких юридически значимых фактов; не создают, не изменяют и не прекращают никаких юридических обязательств.

3.4.2. Подрядчик должен предоставить Представителям Заказчика доступ к месту проведения Работ.

3.4.3. Заказчик вправе в любое время проверять ход и качество выполняемых Подрядчиком работ, не вмешиваясь при этом в его деятельность.

При осуществлении контроля Заказчик вправе:

- запрашивать у Подрядчика сведения и документы, касающиеся порядка выполнения работ и устанавливаемых, и используемых в ходе выполнения работ оборудования, механизмов, запасных частей, и материалов;

- осматривать результаты работ и проверять качество выполняемых работ.

3.4.4. Заказчик и Подрядчик обязаны отвечать на письменные запросы друг друга о предоставлении сведений и документов не позднее трех рабочих дней после получения соответствующего запроса.

3.4.5. Если при проведении осмотра и/или проверки выполняемых работ Заказчиком выявлены факты некачественного выполнения работ, Стороны незамедлительно составляют и подписывают акт, в котором отражаются соответствующие нарушения, в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон.

Подрядчик обязуется своими силами и за свой счёт, без увеличения стоимости и срока проведения Работ, согласованных Сторонами в *Приложении № 1* к настоящему Контракту, в кратчайший срок, исправить выявленные и указанные в акте недостатки.

3.4.6. В случае если выполняемые работы, часть работ подлежат контролю со стороны Российского морского регистра судоходства (РМРС), Заказчик обязан обеспечить присутствие должностных лиц РМРС во

3.3. Works performed by the Contractor under the present contract, are considered to be executed after signing the certificate of completion without any Customer's remarks.

3.4. Quality control of performance of work on Vessel modernization on the part of the Customer is ensured by the following :

3.4.1. Supervision over performance of works on Vessel is carried out by people appointed by the Customer (hereinafter referred to as the Representatives).

Within the performance of the Works, the Customer's Representative shall be the Customer's authorized representative in terms of monitoring the timing and quality of the Works under this Contract, including, but not limited to, approval of plans, drawings, calculations, documents formalizing intermediate acceptances of parts, assemblies, technical means, structures, as well as the final acceptance of the clutch gear box from repair. The specific scope of authority of the Customer's Representative is determined by the power of attorney issued to him.

The Customer is obliged to provide the Contractor with a copy of the power of attorney for his representative, who will control the Works, before the commencement of their execution.

For the avoidance of doubt, any person other than the Representative, is not recognized as a proper representative of the Customer, regardless of participation in the supervision of the execution of the Works. The signatures of such persons do not certify any legally significant facts; do not create, modify or terminate any legal obligations.

3.4.2. The Contractor has to provide the Representatives of the Customer with access to sites where the Contractor performs Works.

3.4.3 The Customer has the right to check at any time a course and quality of works performed by the Contractor on Vessel modernization, without interfering in its activity.

Within control the Customer has the right:

- to request data and documents concerning sequence of work as well as installed and used within work equipment, machines, spare parts, and materials from the Contractor;

- to examine results of work and to check quality of performed works.

3.4.4. The Customer and Contractor each other should respond to letters of inquiry of the concerning data and documents provision not later than three working days after receiving the corresponding inquiry.

3.4.5. If at performance of survey and/or audit of performed works by the Customer the facts of low-quality performance of work are brought to Customer's knowledge, the Parties immediately execute and sign the statement in which the corresponding violations are reflected; the statement is executed in two counterparts, one for each Party.

The Contractor undertakes by own efforts and at own expense, without increase in cost and term of Works performance, approved by the Parties in *Annex No. 1* to the present Contract, as soon as possible, to prompt results of works in due form.

3.4.6. In case if works or part of works performed are subject to control by the Russian Marine Register of Navigation (RMRS), the Customer should provide presence of RMRS officials during performance of such works as well as upon

время проведения таких работ, а также по окончании ремонта. Приёмка выполненных под контролем РМРС работ осуществляется с участием представителя РМРС с оформлением соответствующего Акта.

3.5. В случае привлечения Подрядчиком к выполнению Работ по настоящему Контракту субподрядчиков всю ответственность за надлежащее и своевременное выполнение ими Работ несёт Подрядчик, включая возмещение ущерба третьим лицам в результате действий и/или бездействия таких субподрядчиков.

3.6. Подрядчик обеспечивает и несёт ответственность за выполнение мероприятий по пожарной безопасности, охране труда, охране окружающей среды при выполнении работ по настоящему Контракту. Ответственность по данному пункту наступает у Подрядчика, помимо прочего, в случае возникновения нарушений и/или аварий, произошедших в связи с ранее проведёнными Подрядчиком работами по настоящему Контракту, которые явились причиной таких нарушений и/или аварий.

3.7. Подрядчик гарантирует, что выполняемые им Работы, а также качество материалов, оборудования, запасных частей и материалов, поставляемых им для производства работ, соответствуют технической документации, техническим условиям, правилам РМРС, нормам и правилам, установленным для постройки, обслуживания и ремонта судов подобного класса.

3.8. В случае возникновения разногласий между Подрядчиком и Заказчиком по вопросам, не входящим в компетенцию РМРС, решение вопроса по согласованию Сторон может быть передано на рассмотрение независимой технической экспертизы. Кандидатура технического эксперта выбирается Подрядчиком из предложенного Заказчиком списка, включающего не менее двух экспертов/экспертных организаций. Расходы на проведение технической экспертизы распределяются между Сторонами в равных частях.

3.9. В период проведения работ муфта редуктора находится под контролем и управлением Подрядчика, под его ответственностью.

С момента подписания Акта приема-передачи в ремонт Подрядчик несет полную материальную ответственность за муфту редуктора, его части и принадлежности, в том числе риски повреждения и/или гибели и любых его частей, и принадлежности.

Аналогичные правила применяются в отношении материалов, оборудования и любого иного имущества, полученного Подрядчиком от Заказчика.

3.10. В случаях, когда работа выполнена Подрядчиком с отступлениями от настоящего Контракта, ухудшившими результат работы, или с иными недостатками, которые делают его не пригодным для предусмотренного в Контракте использования или при отсутствии в Контракте соответствующего условия непригодности для обычного использования, Заказчик вправе, в том числе, требовать от Подрядчика возмещения своих расходов на устранение недостатков и возмещения убытков, в том числе целесообразных (нормативных) расходов по содержанию Судна и экипажа (во время перехода Судна к месту ремонта и обратно), с целью устранения недостатков, расходов на содержание Судна в этот период (топливо,

termination of overhaul, modernization of designs and mechanisms, subject to surveillance of RMRS. Acceptance of works performed under control of RMRS is carried out with participation of the representative of RMRS and should be registered by the relevant Certificate.

3.5. In case if the Contractor involves subcontractors to perform Works under the present Contract, all responsibility for appropriate and timely performance of Works by subcontractors should bear the Contractor, including compensation of damage to the third parties as a result of actions and/or inaction of such subcontractors.

3.6. The Contractor provides and bears responsibility for performance of fire safety, labor protection, environmental protection measures within work performed under the present Contract.

Responsibility for this clause comes from the Contractor in the event of violations and / or accidents that occurred during the Contractor's direct work under this Contract and / or in connection with the Contractor's previous work under this Contract that caused such violations and / or accidents.

3.7. The Contractor guarantees that Works performed as well as quality of materials, equipment, spare parts and components delivered furnished for work, correspond to technical documentation, specifications, rules of RMRN, norms and rules established for construction, maintenance and overhaul of vessels of a similar class.

3.8. If any disputes arise between the Contractor and the Customer concerning issues out of RMRN competence, the issue under agreement of the Parties may be submitted to be solved by independent technical expertise. The candidate of the technical expert should be coordinated by both Parties. Expenses on performance of technical expertise are distributed between the Parties according to the written agreement of the Parties.

3.9. While the work clutch gear box is under the control and management of the Contractor, under his responsibility.

From the moment of signing the Act of Delivery of clutch gear box for Works, the Contractor shall bear full financial responsibility for the clutch gear box, its parts and accessories, including the risks of damage and / or loss of the clutch gear box and any of its parts and accessories.

Similar rules apply to materials, equipment and any other property received by the Contractor from the Customer.

3.10. In cases where the work was performed by the Contractor with deviations from this Contract that worsened the result of the work, or with other shortcomings that make it unsuitable for the use provided for in the Contract or in the absence of an appropriate condition of unsuitability for normal use in the Contract, the Customer has the right, including, require the Contractor to reimburse its expenses for the elimination of deficiencies and compensation for losses, including reasonable (normative) expenses for the maintenance of the Vessel and crew (during the passage of the Vessel to the place of repair and back), in order to eliminate deficiencies, expenses for the maintenance of the Vessel during this period (fuel, oil).

масло).

3.11. Все оборудование, механизмы, запасные части и материалы, поставляемые Подрядчиком, являются собственностью Заказчика.

4. Порядок оплаты

4.1. Оплата стоимости работ, определенная Сторонами в **Приложении № 1** к настоящему Контракту, (далее – «Стоимость ремонта») осуществляется в следующем порядке:

1) 30 % стоимости работ в размере \$ _____ долларов США производится в течение 10 календарных дней после подписания данного контракта;

2) 40 % стоимости работ в размере \$ _____ долларов США производится в течение 5 дней после окончания работ, подписания Сторонами Акта выполненных работ и передачи муфты редуктора Заказчику;

3) Остаток оплаты 30% в размере \$ _____ долларов США производится в течение 6 месяцев после подписания акта выполненных работ.

4.2. Основанием для осуществления платежей будут являться следующие документы, представленные Подрядчиком Заказчику:

4.2.1. Платёж 1:

- Счет
- Акт передачи муфты редуктора в ремонт

4.2.2. Платёж 2:

- Счет
- Акт выполненных работ
- Акт передачи муфты из ремонта

4.2.3. Платёж 3:

- Счет

Условиями осуществления Платежа 3 признаются также:
- Отсутствие нерегулированных споров в отношении гарантийных обязательств Подрядчика

4.3. Все вышеперечисленные документы должны быть составлены в двух экземплярах, подписаны Сторонами после окончания работ.

Один экземпляр вышеназванных документов передаётся Заказчику, второй – Подрядчику.

Все и любые платежи по Контракту производятся по банковским реквизитам Сторон, указанным в настоящем Контракте.

Обязательства Заказчика по оплате считаются исполненными с даты списания денежных средств с корреспондентского счета банка Заказчика.

4.4. В случае неоказания услуг, Подрядчик обязуется вернуть Заказчику уплаченную сумму аванса не позднее даты окончания работ, указанных в п. 3.2, а также передать Заказчику результат незавершённой работы. При этом возврат авансового платежа производится за вычетом понесенных Подрядчиком расходов на произведенные работы, если Заказчик не заявил претензий в отношении выполненных работ.

4.5. При ремонте муфты под техническим надзором Регистра оплату его услуг производит Заказчик за собственный счет. Оплату счетов Регистра за услуги, связанные с дополнительными вызовами Заказчика, производит Заказчик.

3.11. All equipment, machinery, spare parts and materials supplied by the Contractor, shall be the property of the Customer.

4. Terms of Payment

4.1. Payment of cost of works determined by the Parties in **Annexes No. 1** to the present Contract, (hereinafter referred to as the "Cost of works") is affected in the following order:

1) 30% of the cost of work in the amount of \$ _____ US dollars is made within 10 calendar days after the signing of this contract;

2) 40% of the cost of work in the amount of \$ _____ US dollars is made within 5 days after the completion of works, signing by the Parties of the Certificate of Completed Works and transfer of the gearbox coupling to the Customer;

3) The balance of payment of 30% in the amount of \$ _____ US dollars is made within 6 months after signing the certificate of completion.

4.2. The basis for payments transfer are the following documents submitted by the Contractor to the Customer:

4.2.1. Payment 1:

- Invoice
- Act of Delivery the clutch gear box for Works

4.2.2. Payment 2:

- Invoice
- Act of completion
- Act of Redelivery the clutch gear box from Works

4.2.3. Payment 3:

- Invoice

The following are also recognized as the conditions for making Payment 3:

- Absence of unresolved disputes regarding the Contractor's warranty obligations

4.3. All above-mentioned documents should be executed in two counterparts, signed by the Parties after completion of works.

One counterpart of the abovementioned documents should be submitted to the Customer, the second – to the Contractor.

Any and all payment hereunder shall be effected according to the bank details of the Parties specified in the present Contract. The Customer's payment obligations are considered fulfilled from the date of debiting the funds from the correspondent account of the Customer's bank.

4.4. In case of failure to provide services, the Contractor undertakes to return to the Customer the amount of the advance paid no later than the date of completion of the work specified in clause 3.2, and also to transfer to the Customer the result of the work in progress. At the same time, the return of the advance payment shall be made minus the costs incurred by the Contractor for the work performed, if the Customer has not filed claims in relation to the work performed.

4.5. When the clutch gear box is repaired under the RSPN's technical supervision, the Customer shall pay for its services at its own expense. The RSRN's invoices for services related to the Customer's additional calls shall be paid by the Customer.

4.6. Заказчик вправе производить удержание из средств Подрядчика любых сумм, причитающихся ему в соответствии с настоящим Контрактом.

4.7. По соглашению сторон оплата стоимости работ может производиться в любой валюте по курсу к доллару США на дату списания денежных средств с корреспондентского счета банка Заказчика.

5. Обязанности Подрядчика

5.1. Подрядчик обязан:

а) в сроки, предусмотренные Контрактом, произвести ремонт муфты, при этом обеспечивать выполнение следующих мероприятий:

- обеспечить сохранность и целевое использование принадлежащих Заказчику запасных частей, материалов, оборудования и технической документации;

б) Произвести полную дефектовку объектов работ и предоставить Заказчику дефектовочные акты не позднее 1/3 договорных сроков ремонта муфты;

в) Незамедлительно проинформировать Заказчика о выявлении скрытых дефектов узлов, оборудования, механизмов и деталей, и согласовать с Заказчиком корректировку подлежащих выполнению работ;

г) Устранить своими силами и за свой счет выявленные в процессе сдачи Работы недостатки работы согласно условиям Контракта;

д) Немедленно письменно предупредить Заказчика и до получения от него указаний приостановить Работы при обнаружении непригодности или недоброкачества предоставленных Заказчиком материалов или оборудования, возможных для Заказчика неблагоприятных последствий выполнения его указаний о способе выполнения работ, иных не зависящих от Подрядчика обстоятельств, которые грозят годности или прочности результатов выполняемой работы либо создают условия невозможности ее завершения в срок;

е) Возместить Заказчику убытки за ущерб нанесенный имуществу Заказчика и/или Судну, и другие убытки, возникшие в результате действий или упущений Подрядчика, его субподрядчиков, агентов;

ж) Не позднее суток с момента окончания Работ обеспечить:

- Возврат документации, полученной от Заказчика;

- Передачу Заказчику отчетной документации по ремонту муфты;

- Дефектовочные акты, согласованные Подрядчиком и Заказчиком;

- Акты обмеров, формуляры, акты центровок механизмов;

- Материальные карты, с данными о замененных деталях, а также расходном материале, их стоимость.

6. Гарантии

6.1. Подрядчик гарантирует качество выполненных работ, в течение **девять (9) месяцев** после подписания Акта выполненных работ, а на вновь установленное, поставленное Подрядчиком оборудование, механизмы, запасные части гарантийный срок соответствует сроку, установленному производителем соответствующих оборудования, механизмов, запасных частей.

4.6. The Customer has the right to withhold from the Contractor's funds any amounts due to him in accordance with this Contract.

4.7. By agreement of the Parties, payment for the cost of Works can be made in any currency at the exchange rate against the US dollar on the date the funds are debited from the correspondent account of the Customer's bank.

5. Obligations of the Contractor

5.1. The Contractor is obliged:

a) Within the terms stipulated by the Contract, repair the clutch gear box, while ensuring the implementation of the following measures:

- to ensure the safety and intended use of spare parts, materials, equipment and technical documentation transferred to the Contractor by the Customer;

b) Carry out a complete defect-finding of work objects and provide the Customer with defect reports no later than 1/3 of the contractual terms of the clutch gear box repair.

c) Immediately inform the Customer about the detection of hidden defects in assemblies, equipment, mechanisms and parts and agree with the Customer on an additional scope of work.

d) Eliminate on their own and at their own expense the defects and shortcomings of the work identified in the process of handing over the work in accordance with the terms of the Contract.

e) Immediately notify the Customer in writing and, prior to receiving instructions from him, suspend the Works if it is found that the materials or equipment provided by the Customer are unsuitable or of poor quality, the adverse consequences of the Customer's implementation of his instructions on the method of performing the works, other circumstances beyond the control of the Contractor that threaten the validity or durability of the results of the work performed or create conditions for the impossibility of its completion on time.

f) Reimburse the Customer for losses incurred by the property of the Customer and the Vessel, and other losses incurred as a result of actions or omissions of the Contractor, his subcontractors, agents.

g) Not later than one day after the completion of the Works, ensure:

- return of documentation received from the Customer;

- transfer to the Customer of the reporting documentation for the repair of the clutch gear box;

- defect reports agreed by the Contractor and the Customer;

- acts of measurements, forms, acts of centering mechanisms;

- material cards, with data on the replaced parts, as well as consumables, their cost.

6. Guarantees

6.1. The contractor guarantees quality of the performed works, the fact of completion of which is confirmed by the Certificate of works completion, within **nine (9) months** after signing of the specified Act; on newly installed by the Contractor equipment, machines, spare parts the warranty period corresponds to the term established by the producer of relevant equipment, machines, spare parts.

6.2. В случае обнаружения в течение гарантийного срока недостатков, повреждений, поломок, дефектов в отремонтированных Подрядчиком деталях и механизмах, и вновь установленном оборудовании, поставленных Подрядчиком, Заказчик незамедлительно направляет Подрядчику письменную претензию о выявлении соответствующего факта.

Подрядчик обязан в течение 48 часов с момента получения претензии Заказчика направить уведомление о своём решении по их устранению.

Подрядчик вправе, при наличии соответствующей возможности, направить на Судно своего представителя для установления причин дефектов/недостатков работ, о чем обязан письменно уведомить Заказчика. Все расходы по доставке представителя Подрядчика на Судно и обратно, по пребыванию на Судне относятся на Подрядчика. В случае прибытия на Судно представителя Подрядчика для установления причин дефектов/недостатков работ, Заказчик формирует комиссию в составе не менее 3 (трех) человек, включая представителя Подрядчика, для определения причин возникновения дефектов/недостатков. По результатам работы комиссии оформляется Акт расследования причин возникновения дефекта/недостатка в двух экземплярах, который подписывается представителями обеих Сторон, по одному для каждой из Сторон.

6.3. Подрядчик обязан устранить за свой счёт выявленные дефекты и недостатки в том же или ином порту, по указанию Заказчика. При этом Подрядчик несёт ответственность за качество гарантийного ремонта.

6.4. В случае, если в течение 48 часов с момента получения претензии Заказчика Подрядчик не уведомил Заказчика о своём решении, Заказчик в праве устранить выявленные дефекты и недостатки своими силами или с привлечением сторонних организаций. В этом случае Подрядчик возмещает Заказчику все понесённые им документально подтверждённые расходы/затраты.

6.5. В случае, если для обеспечения безопасной эксплуатации Судна необходимо принятие экстренных мер по устранению выявленного дефекта/недостатка немедленно по его обнаружении, Заказчик вправе без ущемления своих прав по гарантии, принять по своему усмотрению необходимые временные меры с целью обеспечения безопасной эксплуатации Судна. При этом Заказчик информирует Подрядчика о принятых им временных мерах в соответствующей претензии.

6.6. Подрядчик гарантирует возмещение и обеспечивает освобождение от ответственности Заказчика и его аффилированные компании в связи с любыми убытками или ущербом, вытекающим из любой претензии, основание для предъявления которой возникло в период проведения работ, либо по причине некачественного осуществления работ, включая:

А. травмы или смерть работников Подрядчика;
Б. убытки или повреждения имущества Подрядчика, включая имущество его работников;
В. травмы или смерть работников Заказчика, Представителей Заказчика;
Г. убытки или повреждение имущества Заказчика, включая имущество его работников и Представителей.

Но только в том случае, когда это произошло по вине Подрядчика.

6.2. In case of detection of shortcomings, damages, breakages, defects in the details and machines repaired by the Contractor as well as in newly installed equipment furnished by the Contractor during a warranty period, the Customer immediately sends to the Contractor a written claim concerning detection of this fact.

The Contractor should within 48 hours after the moment of receiving the Customer's claim to send the notice concerning the decision on their elimination.

The Contractor has the right to send representatives to the Vessel to identify the reasons of defects/shortcomings of works, whereof the Contractor should notify the Customer in writing. All expenses for the delivery of the Contractor's representative to the Vessel and back, for the stay on the Vessel shall be borne by the Contractor. In case if a representative of the Contractor come to the Vessel to identify the reasons of defects/shortcomings of works, the Customer organizes a commission of not less than 3 (three) people, including the representative of the Contractor, to identify the reasons of defects/shortcomings. According to the results of work of the commission the Act of investigation of the reasons of a defect/shortcoming is executed in two counterparts being signed by representatives of both Parties, one for each Party.

6.3. The Contractor is obliged to eliminate at his own expense the identified defects and shortcomings in the same or another port, as directed by the Customer. At the same time, the Contractor is responsible for the quality of the warranty repair.

6.4. In case if within 48 hours after the moment of receiving of the Customer's claim the Contractor did not notify the Customer concerning the decision on defects elimination, the Customer has the right to eliminate them by own efforts or involving the third-party organizations. In this case the Contractor compensates to the Customer all documentary confirmed expenses.

6.5. In case if for ensuring of safe operation of the Vessel emergency measures on elimination of the revealed defect/shortcoming immediately after its detection are required, the Customer has the rights without prejudice of any right under the guarantee to take at own discretion required temporary measures for the purpose of ensuring safe operation of the Vessel. In addition, the Customer informs the Contractor concerning performed temporary measures in the corresponding claim.

6.6. The Contractor guarantees compensation and provides release from responsibility to the Customer and its affiliated companies in connection with any losses or damage arisen from any claim, the basis for submitting of which arose in the course of works, or due to low-quality performance of works, including:

A. injuries or death of workers of the Contractor;
B. losses or damages of property of the Contractor, including property of his workers;
C. trauma or death of workers of the Customer, Representatives of the Customer;
D. losses or damage of property of the Customer, including property of his workers and Representatives.
But Only the accident occurs by the Contractor's fault.

6.7. Подрядчик гарантирует Заказчику, что поставляемые им оборудование, механизмы, запасные части и материалы не нарушают или не создают нарушение чьих-либо авторских и иных схожих прав. В случае нарушения данного гарантийного обязательства, Подрядчик возмещает Заказчику все убытки, расходы и затраты на судебное производство в связи с таким нарушением.

6.8. Подрядчик самостоятельно получает все необходимые разрешения, лицензии, необходимые ему для производства работ по настоящему контракту без каких-либо затрат для Заказчика. Все налоги, пошлины, сборы и другие подобные расходы, а также налоги на импорт, таможенные пошлины, подлежащие уплате в Республике Корея в связи с исполнением Подрядчиком настоящего контракта, относятся на счёт Подрядчика. Подрядчик гарантирует Заказчику возмещение понесённых Заказчиком убытков в случае нарушения Подрядчиком таких обязательств.

6.9. Все налоги, пошлины, сборы и другие подобные расходы, а также налоги на импорт, таможенные пошлины, подлежащие уплате в России в связи с исполнением Заказчиком настоящего контракта, относятся на счёт Заказчика. Все налоги и пошлины, которые подлежат уплатить Подрядчику оплачивает самостоятельно Подрядчик. Стороны обязуются добросовестно сотрудничать применительно к обмену и предоставлению документов, необходимых для представления в соответствующие налоговые органы.

7. Ответственность Сторон

7.1. В случае, если общий срок выполнения работ, согласованный сторонами в Приложении № 1 к настоящему контракту, будет нарушен по обстоятельствам, за которые отвечает Подрядчик, Заказчик вправе требовать уплаты Подрядчиком штрафа в размере 500,00\$ (пятьсот долларов США) за каждые сутки сверх согласованного Сторонами срока выполнения. Любая задолженность Подрядчика по штрафам может быть удержана Заказчиком из любого платежа по настоящему контракту.

7.2. Общая сумма штрафов, предусмотренных п.7.1. настоящего контракта, не должна превышать 100 процентов от Стоимости работ, определяемой в Приложении № 1 к настоящему контракту.

7.3. В случае, если общий срок выполнения работ, согласованный в Приложении № 1 к настоящему контракту, будет нарушен Подрядчиком по следующим причинам:

7.3.1. Вследствие форс-мажорных обстоятельств;

7.3.2. Исполнения заявки Заказчика на дополнительные работы по настоящему контракту,

то Подрядчик освобождается от ответственности за такую задержку, а срок выполнения работ продлевается на срок такой задержки, но не более того. Увеличение срока выполнения работ оформляется дополнительным соглашением между Сторонами.

7.4. В случае просрочки осуществления Заказчиком платежей Подрядчику, установленных ст. 4 настоящего контракта, Подрядчик вправе требовать уплаты Заказчиком неустойки в размере 0,5 % от суммы просроченного платежа за каждые сутки просрочки.

7.5. Применение неустойки и штрафов, установленных в п. 7.1 настоящего контракта, не даёт Сторонам права на

6.7. The Contractor guarantees the Customer that equipment, machines, spare parts and materials furnished do not infringe or create infringe of someone's copyrights and other similar rights. In case of violation of this guarantee obligation, the Contractor pays to the Customer all damages, expenses and law costs in connection with such violation.

6.8. The Contractor independently gets all required permissions, licenses necessary for work performance under the present contract without any expenses for the Customer. All taxes, duties, collecting and other similar expenses, as well as taxes on import, customs duties subject to be paid in the Republic Korea in connection with execution by the Contractor of the present Contract, are charged to the Contractor. The contractor guarantees to the Customer compensation of the losses of the Customer in case of violation by the Contractor of such obligations

6.9. All taxes, duties, collecting and other similar expenses, as well as taxes on import, customs duties subject to be paid in Russia in connection with execution by the Customer of the present Contract, are charged to the Customer. All taxes and duties, applicable to the Contractor shall be paid by the Contractor. Both Parties shall in good faith cooperate with respect to exchange of necessary documents to be filed with the respective tax authorities.

7. Liability of the Parties

7.1. In case if total term of performance of works, approved by the parties in Annex No. 1 to the present Contract, is delayed due to the fault of the Contractor, the Customer shall have the right to demand the payment by the Contractor of a fine of \$ 500.00 (five hundred US dollars) for each day beyond the deadline agreed by the Parties fulfillment. Any debt with respect to penalty payments hereunder can be subject to set off by Customer from any Customer's payment hereunder.

7.2. Total amount of the penalties provided by clause 7.1. of the present Contract, should not exceed 100 percent of the Cost of works determined in Annex No. 1 to the present Contract.

7.3. In case total period of performance of works, coordinated in the Annex No. 1 to the present Contract, is broken by the Contractor for the reasons of:

7.3.1. force majeure circumstances;

7.3.2. executions of the demand of the Customer for additional works under the present contract,

the Contractor doesn't pay a penalty for such delay, the term of performance of works are extended for the term of such delay, but no more than that. The increase in term of performance of works o is made out by the additional agreement between the Parties.

7.4. In case of delay by the Customer of payments to the Contractor established by Clause 4 of the present Contract, the Contractor has the right to demand payment by the Customer of a penalty at the rate of 0,5 percent of the amount of a back payment for each day of delay-

7.5. Exaction of penalties and fine established by clause 7.1 of the present Contract does not provide the Parties with the right

односторонний отказ от исполнения обязательств по настоящему Контракту в целом или в какой-либо части настоящего Контракта, и не лишает Стороны каких-либо прав в соответствии с применимым законодательством.

7.6. За использование, поставленных Подрядчиком, контрафактных, а равно некачественных деталей, материалов, оборудования, если указанные контрафактные (некачественные) детали и (или) материалы и (или) оборудование не могут быть использованы Заказчиком при эксплуатации Судна или повлекли невозможность эксплуатации Судна, Подрядчик обязан, в кратчайшие сроки своими силами и за свой счет восстановить или заменить вышедшее из строя оборудование или детали либо возместить все затраты, понесенные Заказчиком по устранению последствий, вызванных выходом из строя деталей или оборудования.

7.7. В случае привлечения Заказчика к ответственности вследствие нарушений и упущений в работе Подрядчика и третьих лиц, ответственность за действия которых несет Подрядчик, все соответствующие суммы подлежат компенсации Подрядчиком.

8. Форс-мажор

8.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось следствием действия форс-мажорных обстоятельств (стихийный пожар, землетрясение, паводок, тайфун и другие природные катастрофы, общая забастовка, объявление военного положения), неподконтрольных сторонам настоящего Контракта, которые непосредственно повлияли на исполнение настоящего Контракта.

Для целей настоящего Контракта форс-мажорными обстоятельствами также признаются следующие неблагоприятные погодные условия для выполнения **ремонтных работ** длительная (в течение 5 дней) высокая температура больше или равно 39 градусов Цельсия, а также иные климатические условия, которые обоснованно и непосредственно влияют на выполнение Подрядчиком работ по Контракту. Для целей настоящего контракта подтверждением таких климатических условий является подписанный странами двухсторонний Акт.

8.2. Наличие и продолжительность действия форс-мажорных обстоятельств подтверждается официальным заключением (свидетельством и т.п.) компетентных органов страны возникновения форс-мажорного обстоятельства.

8.3. При возникновении форс-мажорных обстоятельств общий срок выполнения работ продлевается на срок, в течение которого работы по Контракту были приостановлены.

8.4. Сторона, на исполнение обязательств которой по настоящему Контракту влияет форс-мажорное обстоятельство, обязана в течение суток с момента возникновения соответствующих обстоятельств известить в письменной форме другую Сторону о форс-мажорном обстоятельстве и его влиянии на исполнение обязательств по настоящему Контракту.

8.5. Стороны соглашаются не признавать обстоятельства, вызванные воздействием новой коронавирусной инфекции COVID-19 форс-мажорными и Подрядчик

for unilateral refusal to perform obligations under the present contract as a whole or in any part of the present Contract and does not deprive the Parties of any rights according to the applicable legislation.

7.6. For the use of counterfeit, as well as low-quality parts, materials, equipment supplied by the Contractor, if the specified counterfeit (low-quality) parts and (or) materials and (or) equipment cannot be used by the Customer during the operation of the Vessel or caused the impossibility of operating the Vessel, the Contractor is obliged, in the shortest possible time on their own and at their own expense, restore or replace the failed equipment or parts or reimburse all costs incurred by the Customer to eliminate the consequences caused by the failure of parts or equipment.

7.7. In the event that the Customer is held liable due to violations and omissions in the work of the Contractor and third parties, the responsibility for which the Contractor bears, all relevant amounts are subject to compensation by the Contractor.

8. Force majeure

8.1. The Parties are exempted from liability for partial or full breach of obligations under the present contract if it was a consequence of force majeure circumstances (a spontaneous fire, an earthquake, a high water, a typhoon and other natural disasters, a general strike, the announcement of the martial law), uncontrollable to the Parties of the present Contract which directly influenced performance of the present Contract.

For the purposes of the present Contract the following adverse weather conditions for performance of work on **repair** are considered to be force majeure circumstances: long lasting (during 5 days) high temperature of over or equal to 39 degrees Celsius as well as other climatic conditions reasonably and directly influencing performance by the Contractor of works under the Contract.

For the purposes of the present Contract, a bilateral act signed by the countries is evidence of such climatic conditions.

8.2. Existence and duration of force majeure circumstances is confirmed by the official conclusion (certificate, etc.) of competent authorities of the country of force majeure circumstance emergence.

8.3. At emergence of force majeure circumstances total period of performance of works should be prolonged for the term during which works under the Contract were suspended.

8.4. The Party, obligations performance under the present contract of which is influenced by the force majeure, should inform the other Party within 24 hours after the moment of emergence of the corresponding circumstances concerning force majeure circumstance and its influence on performance of obligations under the present contract.

8.5. The Parties agree not to recognize the circumstances caused by the impact of the new coronavirus infection COVID-19 as force majeure and the Contractor guarantees that its

гарантирует, что его производственный процесс выстроен таким образом, что объявленная пандемия COVID-19 не повлияет на исполнение им своих обязательств, предусмотренных настоящим Контрактом, и срок их исполнения, и он не освобождается от ответственности за неисполнение обязательств, если такое неисполнение обязательств вызвано указанными обстоятельствами.

9. Приёмка работ

9.1. В ходе выполнения работ информация о завершении отдельных этапов / видов работ оформляется промежуточными актами.

9.2. По окончании работ Подрядчик направляет Заказчику уведомление о завершении Работ и программу испытаний. В течение 3-х рабочих дней с даты получения уведомления Стороны должны согласовать дату начала испытаний и окончательную редакцию программы испытаний. При необходимости, программа испытаний подлежит также согласованию с РМРС.

9.3. Результаты испытаний оформляются соответствующим Актом. При выявлении недостатков, в Акте устанавливается срок их устранения, по завершении которого Заказчик проводит инспекцию, результаты которой оформляются протоколом.

9.4. После завершения испытаний / устранения недостатков по результатам испытаний Подрядчик направляет Заказчику следующие документы:

- Инвойс - 2 экз.;
- Акт выполненных работ – 3 экз.;
- Сертификаты на используемые материалы;
- Документацию на устанавливаемое компанией оборудование, кодовые книги на запасные части, инструкции по эксплуатации;
- Промежуточные акты выполненных работ;
- Иные документы, согласно подпункта «ж» пункта 5.1 настоящего Контракта.

9.5. Вся контрактная, производственно-техническая, приёмно-сдаточная документация, подготовленная Подрядчиком, должна быть составлена на русском и английском языках и передана Заказчику.

9.6. Заказчик в течение 5 (пяти) рабочих дней должен подписать Акт выполненных работ либо направить Заказчику мотивированные замечания. По факту устранения замечаний Акт направляется повторно.

9.7. После подписания Акта выполненных работ Подрядчик передает муфту редуктора Г-84 Заказчику по Акту приемки передачи.

9.8. Возврат материалов, оборудования, лома и т.п. оформляется отдельным актом.

9.9. С даты подписания Актов возврата в соответствии с пунктами 9.7, 9.8 выше, Подрядчик освобождается от рисков повреждения и/или гибели имущества Заказчика.

10. Прочие условия

10.1. Подрядчик и Заказчик обязуются принять все меры к разрешению споров и разногласий, возникших при выполнении настоящего Контракта, руководствуясь здравым смыслом и условиями Контракта.

При не достижении Сторонами согласия любой спор, разногласие или претензия, вытекающие из настоящего Контракта или в связи с ним, в том числе касающиеся его нарушения, прекращения или недействительности, будут

production process is built in such a way that the declared COVID-19 pandemic will not affect the performance of its obligations under this Contract, and the term of their performance, and he is not released from liability for failure to fulfill obligations, if such failure to fulfill obligations is caused by the specified circumstances.

9. Acceptance of Works

9.1. During the execution of work, information on the completion of individual stages / types of work is documented in interim acts.

9.2. Upon completion of the Works, the Contractor sends the Customer a notice of completion of the Works and a trials program. Within 3 working days from the date of receipt of the notification, the Parties must agree on the start date of the trials and the final version of the trial program. If necessary, the trial program is also subject to agreement with the RMRN.

9.3. The trial results are documented by the relevant Act. If deficiencies are identified, the Act establishes a deadline for their elimination, after which the Customer conducts an inspection, the results of which are documented in a protocol.

9.4. After completion of the trials / elimination of deficiencies based on the trial results, the Contractor sends the following documents to the Customer:

- Invoice - 2 copies;
- Act of completed work - 3 copies;
- Certificates for the materials used;
- Documentation for the equipment installed by the company, code books for spare parts, operating instructions;
- Intermediate acts of work performed;
- Other documents, in accordance with subparagraph "g" of Clause 5.1 of this Contract.

9.5. All contract, production and technical, acceptance and delivery documentation prepared by the Contractor must be drawn up in Russian and English and handed over to the Customer.

9.6. Within 5 (five) working days the Customer must sign the Act of Completion or send reasoned comments to the Customer. Upon elimination of comments, the Act is sent again.

9.7. After signing the Act of Completed Works, the Contractor delivery the clutch gear box G-84 to the Customer under the Redelivery Act.

9.8. Return of materials, equipment, scrap, etc. issued in a separate act.

9.9. From the date of signing the Redelivery acts in accordance with Clause 9.7, 9.8 above, the Contractor is released from the risks of damage and/or loss of the Customer's property.

10. Other conditions

10.1. The Contractor and the Customer undertake to carry out all measures to settle disputes and disagreements arisen at performance of the present Contract, being guided by common sense and terms of the contract.

If the Parties do not achieve the consent, any dispute, disagreement or claim, arisen from the present Contract or in connection with it, including violations, termination or invalidity, should be settled by arbitration of the Sea

окончательно разрешены путём арбитража в Морской Арбитражной Комиссии при ТПП РФ, г. Москва (Россия), в соответствии с ее Регламентом. Место проведения арбитража – г. Москва (Россия). Состав арбитража – два арбитра. Язык арбитражного разбирательства – русский. Настоящий Контракт регулируется нормами материального права Российской Федерации.

10.2. Настоящий Контракт действителен с **Приложениями № 1**, являющимися его неотъемлемой частью и подписан в 2-х экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

10.3. Подписание настоящего Контракта отменяет всю предыдущую переписку и переговоры, связанные с его заключением.

10.4. Все дополнения и изменения к настоящему Контракту оформляются письменными соглашениями Сторон, подписанными уполномоченными представителями Сторон и скреплённых печатями Сторон.

10.5. Все письма, сообщения, уведомления, извещения Сторон друг другу, связанные с исполнением Сторонами своих обязательств по настоящему Контракту, направленные посредством электронной почты, указанными в реквизитах Сторон в статье 11 настоящего Контракта, имеют для сторон юридическую силу.

10.6. В случае возникновения споров, связанных с толкованием положений настоящего Контракта преимущество в толковании имеет русский вариант текста Контракта.

10.7. Настоящий Контракт вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств, но не позднее _____ г.

11. Адреса и реквизиты Сторон

11.1. Заказчик _____

Технический директор

_____/_____/

11.1.2 Подрядчик

Банковские реквизиты Подрядчика:

Генеральный директор

Arbitration Commission at Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Moscow (Russia), according to its Regulations. Arbitration venue is Moscow (Russia). Arbitration structure – two arbitrators. Language of arbitration trial – Russian. The present Contract is regulated by norms of a substantive law of the Russian Federation.

10.2 The present Contract is effective with **Annexes No. 1** being its integral part and is executed in counterparts in the Russian and English languages, one copy for each Party.

10.3. Execution of the present Contract terminates all previous correspondence and negotiations associated with its execution.

10.4. All amendments to the present Contract are executed by written agreements of the Parties signed by authorized representatives of the Parties and stamped by the Parties.

10.5. All letters, messages, notifications of the Parties sent to each other, associated with execution by the Parties of the obligations under the present contract, sent by means of fax and e-mail, specified in details of the parties in Clause 11 of the present Contract, are effective for the parties.

10.6. In case of any disputes associated with interpretation of provisions of the present contract the Russian version of the text of the Contract shall prevail.

10.7. This Contract comes into force from the moment of signing it by the both parties and valid till complete fulfillment of the obligations by the Parties, but not later than _____.

11. Addresses and bank details of the Parties

11.1. The Customer _____

Technical Director

_____/_____/

11.1.2. The Contractor

Bank details Contractor:

General Director

_____ / _____ /

_____ / _____ /

Приложение № 1
к Контракту №
«__» июля 2023 г.

Протокол стоимости работ
«26» июля 2023 г.
г. Владивосток, Российская Федерация

_____, в дальнейшем именуемое «Заказчик», в лице _____, действующего на основании _____, и _____, в дальнейшем именуемое «Подрядчик», в лице генерального директора _____, настоящим подтверждают достижение согласия по вопросу о перечне и стоимости работ, выполняемых по Контракту № _____ от «_____»

1. По Контракту № _____ от _____ г., Заказчик поручает, а Подрядчик принимает на себя обязанности по выполнению работ согласно документам, являющимися неотъемлемой частью Контракта и настоящего Приложения:

- Техническому заданию по проекту модернизации, ремонтной ведомости и чертежей, представленных Заказчиком;
- Спецификации цены, представленной Подрядчиком.

2. Общая стоимость работ составляет: \$ _____ (_____) **долларов США.**

3. Оплата стоимости работ осуществляется в следующем порядке:

1) 30 % стоимости работ в размере \$ _____ (_____) долларов США производится в течение 10 календарных дней после подписания данного контракта;

2) 40 % стоимости работ в размере \$ _____ (_____) долларов США производится в течение 5 дней после окончания работ, подписания Сторонами Акта выполненных работ и передачи муфты редуктора Заказчику;

3) Остаток оплаты 30% в размере \$ _____ долларов США производится в течение 6 месяцев после подписания акта выполненных работ.

4. Срок выполнения работ по Контракту - не позднее _____ г.

5. Настоящий протокол является неотъемлемой частью Контракта № _____ от _____ г. и подписан в 2-х экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой из Сторон.

Заказчик/ Customer

_____/

Annex # 1
to the Contract №
from «__» July 2023

Statement of cost of works
from «26» July 2023
Vladivostok, Russian Federation

_____, hereinafter referred to as the "Customer", represented by _____, acting on the basis of power _____, and _____, hereinafter referred to as the "Contractor", represented by the General Director of _____, hereby acknowledge consensus of achievement on concerning list and cost of works on the vessel modernization, performed under the Contract # _____ from «_____».

1. Under Contract No. _____ dated from _____, the Customer instructs, and the Contractor assumes the obligations to perform the work according to the documents that are an integral part of the Contract and present Annex:

- Terms of reference for the modernization project, repair list and drawings provided by the Customer;
- Quotation of the price provided by the Contractor.

2. Total cost of works amounts to: \$ _____ (_____) **US dollar.**

3. Payment for the cost of work is carried out in the following order:

1) 30% of the cost of work in the amount of \$ _____ US dollars is made within 10 calendar days after the signing of this contract;

2) 40% of the cost of work in the amount of \$ _____ US dollars is made within 5 days after the completion of works, signing by the Parties of the Certificate of Completed Works and transfer of the gearbox coupling to the Customer;

3) The balance of payment of 30% in the amount of \$ _____ US dollars is made within 6 months after signing the certificate of completion.

4. Deadline for performance of works shall later than _____

5. This statement is an integral part of the Contract _____ from _____ and is executed in two counterparts in Russian and English languages, one counterpart for each Party.

Подрядчик/ Contractor

_____/